



© Guido Pijper

**焦點荷蘭**

**Netherlands Focus**

**鹿特丹愛樂管絃樂團**

**Rotterdam Philharmonic Orchestra**

**2023.6.16 Fri. 19:30**

**衛武營音樂廳**

**Weiwuying Concert Hall**

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘

Duration is 110 minutes with a 20-minute intermission.



National Kaohsiung  
CENTER for the ARTS

WEI WUYING

衛武營 國家藝術文化中心  
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

## ■ 演出曲目 Program

布拉姆斯：D 大調小提琴協奏曲，作品 77  
J. BRAHMS: Violin Concerto in D Major, Op. 77

- |                  |  |
|------------------|--|
| I. 不太快的快板        | I. Allegro non troppo                      |
| II. 慢板           | II. Adagio                                 |
| III. 詼諧但不過分活潑的快板 | III. Allegro giocoso, ma non troppo vivace |

————— 中場休息 Intermission —————

布拉姆斯：c 小調第一號交響曲，作品 68  
J. BRAHMS: Symphony No. 1 in c minor, Op. 68

- |                   |  |
|-------------------|--|
| I. 稍微持續—快板        | I. Un poco sostenuto - Allegro               |
| II. 持續的行板         | II. Andante sostenuto                        |
| III. 溫雅而略快的稍快板    | III. Un poco allegretto e grazioso           |
| IV. 慢板—有活力且不太快的快板 | IV. Adagio - Allegro non troppo, ma con brio |

## ■ 曲目介紹 Program Notes

### 布拉姆斯：D 大調小提琴協奏曲，作品 77

文 | 吳毓庭

緊接在第二號交響曲後創作，全曲洋溢寫作地點維爾特湖畔（Wörthersee）的田園情調。另外也受到題獻者姚阿幸影響—他不僅能炫技、即興，也是當時少數「忠於原著」（Werktreue）的演奏家，因此作曲家下筆時融合了狂想性與嚴謹的主題發展。

第一樂章由中、低聲部帶出悠揚的第一主題，隨後樂思會經歷越來越劇烈的大跳音程，進而轉換到抒情的雙簧管第二主題。第二主題在前奏中只會出現一半，要到小提琴加入後，才會聽見絕美的完整版。

第二樂章為三段體，A 段再次由雙簧管領銜，小提琴加入時以密集音符變奏；B 段從第一樂章感傷旋律發展，經歷長段掙扎後，才抵達明亮的大調段落。第三樂章為輪旋曲式，A 段聚焦小提琴跳躍雙音；B 段為獨奏與樂團的抗衡；C 段最具民謠感。

## **J. BRAHMS: Violin Concerto in D Major, Op. 77**

Written by WU Yu-ting

Following the completion of his Symphony No. 2, the Violin Concerto was influenced by the picturesque surroundings of Lake Wörthersee and exudes an idyllic style. This piece is dedicated to the violinist Joseph JOACHIM, who was renowned for his virtuosity and improvisational skills. Additionally, he was known for his commitment to "Werktreue" (fidelity) to the original score, making him a rare performer of his time. BRAHMS was able to infuse the spirit of rhapsody into the piece while still adhering to the rigorous theme development of a symphony.

In the first movement, the first theme emerges from the middle and low voices. As the music progresses, it transitions into a large leap interval. The oboe introduces the second theme with a sentimental melody. Interestingly, the orchestra only plays half of the theme, and the full version is revealed only when the violin solo joins in.

The second movement follows a ternary form. The oboe again plays a significant role, introducing a delicate melody at the outset. When the violin joins in, it intensifies the melody with dense notes. The section B develops from the sentimental melody of the first movement, which after a prolonged struggle finally transitions into a major section evocative of dawn and hope. The third movement takes the form of a Rondo, with section A emphasizing the violin solo's staccato double notes. In contrast, section B features a spirited competition between the soloist and orchestra, while section C shifts to a folk-inspired character.

## 布拉姆斯：c 小調第一號交響曲，作品 68

文 | 羅文秀

布拉姆斯於 1855 年燃起念頭，1862 年動筆，直到 1876 年才完成此曲，曲式結構完美有內涵，深刻的內省，昇華的靈性，故被譽為「第十號交響曲」，有繼承貝多芬衣鉢之意。

第一樂章以長導奏銜接三個半音的主題一，主題二以長短音型為主。最後尾奏由 c 小調轉為 C 大調，由悲轉喜迎向人生。第二樂章 ABA 的持續行板三段體，A 段樂團營造夜晚的寧靜氣氛，B 段如夜曲般優雅。

第三樂章是 ABA 三段體，A 段撥奏搭上純樸歌謠風，B 段以同音和下行句為主，是本曲份量最輕。最後樂章是長大的慢板導奏，渾厚的弦樂群搭配撥奏唱出堪稱媲美貝多芬《歡樂頌》的主題一，樂章採省略發展的奏鳴曲式，再現時變化豐富，製造瘋狂的景象，以及戲劇性結尾。

## J. BRAHMS: Symphony No. 1 in c minor, Op. 68

Written by LO Wen-hsiu

BRAHMS conceived the idea for Symphony No. 1 in 1855, began writing it in 1862, and completed it in 1876. This piece is renowned for its impeccable musical structure, profound introspection, and elevated spirituality. It has earned the nickname "BEETHOVEN's Tenth" in recognition of BRAHMS's inheritance of BEETHOVEN's legacy.

The long introduction of the first movement is followed by a three-chromatic-note first theme, while the second theme consists of long-short phrases. The postlude shifts from c minor to C Major, symbolizing a transition from sorrow to happiness and welcoming the joy of life. The second movement, Andante sostenuto, follows an ABA structure. The initial section A creates a tranquil nighttime atmosphere with the orchestra, while section B is reminiscent of a nocturne.

The third movement comprises ABA sections. Section A is pizzicato in a rustic ballad style. Section B is mainly composed of unison and descending phrases, and serves as a light transitional section for the finale movement. The introduction of the fourth movement is grandiose. The first theme is then introduced by the powerful strings, played with pizzicato, which is reminiscent of the famous *Ode to Joy* by BEETHOVEN. This movement follows the sonata form but skips the development section, and instead, the recapitulation is full of variations, creating a frenzied atmosphere and leading to a dramatic ending.

主要贊助  
Major Sponsor



藝文支持  
Arts Supporting



衛武營節目  
線上問卷  
Weiwuying  
Online Questionnaire



## ■ 演出者介紹 About the Artists

首席指揮

**拉哈夫·沙尼**

Chief Conductor

**Lahav SHANI**



©Marco Borggreve

2018年9月拉哈夫·沙尼接下鹿特丹愛樂首席指揮一職，成為該樂團史上最年輕的首席指揮。2020/21樂季，沙尼繼祖賓·梅塔之後，接下以色列愛樂音樂總監的職位。2017/18樂季，沙尼成為了維也納交響樂團的首席客座指揮。此外，他也定期與柏林國家管絃樂團合作。

沙尼受邀擔任許多重要的交響樂團客座指揮，近期曾與柏林愛樂樂團、維也納愛樂樂團、巴伐利亞廣播交響樂團、倫敦交響樂團、荷蘭皇家大會堂管絃樂團、德勒斯登國家管絃樂團、蘇黎世音樂廳管絃樂團、布達佩斯節慶管絃樂團、波士頓交響樂團、柏林廣播交響樂團……等合作演出。

1989年生於以色列特拉維夫的沙尼，自小便開始修習鋼琴，後來則前往柏林學習指揮技巧。2013年，在德國班貝格舉行的馬勒國際指揮大賽中，他一舉奪下首獎殊榮。2016年6月，沙尼以指揮家和鋼琴獨奏家的身分，首次與鹿特丹愛樂展開合作。沙尼作為一名鋼琴家，以領奏的方式演出鋼琴協奏曲，包括倫敦的愛樂管絃樂團、柏林國家管絃樂團和法國廣播愛樂樂團。沙尼在室內樂表演也有豐富的經驗，曾於歐陸多個音樂節演出，並曾錄製發行了鋼琴三重奏專輯。

Lahav SHANI is the Chief Conductor of the Rotterdam Philharmonic Orchestra. He assumed his position in September 2018, becoming the youngest Chief Conductor in the orchestra's history. In the 2020/21 season, SHANI succeeded Zubin MEHTA as Music Director of the Israel Philharmonic Orchestra. He became Principal Guest Conductor of the Vienna Symphony Orchestra in the 2017/18 season, and works regularly with the Staatskapelle Berlin.

Recent and upcoming highlights as a Guest Conductor include engagements with the Berliner Philharmoniker, Vienna Philharmonic, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, London Symphony Orchestra, Royal Concertgebouw Orchestra, Dresden Staatskapelle, Tonhalle-Orchester Zürich, Budapest Festival Orchestra, Boston Symphony and Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, to name a few.

Born in Tel Aviv in 1989, SHANI started his piano studies at a young age and went on to Berlin to complete his studies in conducting. He won First Prize in the Gustav Mahler International Conducting Competition in 2013, by 2016 SHANI first performed with the Rotterdam Philharmonic Orchestra as a conductor and as a piano soloist. SHANI as a pianist has play-directed piano concerti with many orchestras including the Philharmonia Orchestra, Staatskapelle Berlin, and Orchestre Philharmonique de Radio France. SHANI also has considerable experience performing chamber music appearing at festivals as well as recordings.

小提琴

**黃俊文**

Violin

**Paul HUANG**



©Marco Borggreve

2015 年艾佛瑞·費雪事業獎以及 2017 年林肯中心新銳藝術家獎得主的臺灣小提琴家黃俊文，已迅速在國際樂壇獲得高度肯定。《華盛頓郵報》讚賞他「充滿說服力的音樂內涵，淬煉的技巧與品味，充滿吸引力的琴音，加上渾然天成的舞台魅力。」

近期樂季裡，於美國維爾音樂節（Bravo! Vail Music Festival）為小提琴家安 - 蘇菲·慕特代打演出。合作的樂團包含馬林斯基管絃樂團、鹿特丹愛樂管絃樂團、達拉斯交響樂團、日本廣島交響樂團、NHK 交響樂團、巴爾的摩交響樂團、休士頓交響樂團、溫哥華交響樂團、臺北市立交響樂團，以及臺灣國家交響樂團。2021 年，黃俊文亦成為美國首位古典小提琴家受邀站上 NFL 美式足球大聯盟賽開幕演奏美國國歌。2023 年於臺北創立「黃俊文與好朋友們」國際室內樂音樂節。同年並正式簽約法國唱片大廠 Naïve 成為旗下專屬藝人，其第一張唱片將於十月全球發行。

黃俊文目前所使用的琴為 1742 年「維尼奧夫斯基」耶穌·瓜奈里，由芝加哥史特拉底瓦里協會所慷慨長期提供。

Recipient of a 2015 Avery Fisher Career Grant and a 2017 Lincoln Center Award for Emerging Artists, violinist Paul HUANG is one of the most distinctive artists of his generation. After his debut at the Kennedy Center, *The Washington Post* remarked that HUANG "possesses a big, luscious tone, spot-on intonation and a technique that makes the most punishing string phrases feel as natural as breathing."

His recent appearances included Detroit Symphony, Baltimore Symphony, Mariinsky Orchestra, Rotterdam Philharmonic and the Houston Symphony. Forthcoming engagements include appearances with Hiroshima Symphony, Dallas Symphony, NHK Symphony, Vancouver Symphony, and his return to the National Symphony Orchestra of Taiwan. A frequent Guest Artist at music festivals worldwide, he recently stepped in for Anne-Sophie MUTTER at Bravo! Vail Music Festival and made recital debuts at the Lucerne Festival and Aspen Music Festival.

In 2021, HUANG became the first classical violinist to perform his own arrangement of the U.S. National Anthem for the opening game of the NFL at the Bank of America Stadium. This year, HUANG launched "Paul Huang & Friends" International Chamber Music Festival in Taipei. An exclusive recording artist for France's Naïve Records, HUANG's debut album for the label will be released worldwide in October 2023. He plays on the legendary 1742 ex-Wieniawski Guarneri del Gesù on loan through the Stradivari Society of Chicago.



## 鹿特丹愛樂管絃樂團

### Rotterdam Philharmonic Orchestra

成立於 1918 年的鹿特丹愛樂管絃樂團，素來以充滿活力的表演風格、備受讚譽的錄音作品，以及創新的觀眾互動手法而聞名，並因此在歐洲一流樂團中佔有一席之地。在歷經最初幾年的摸索和開拓後，樂團便在首席指揮愛德華·弗普斯的帶領下，自 1930 年開始逐漸躋身荷蘭當地最重要的樂團之列。1970 年代，在吉恩·富納特和艾度·迪華特相繼擔任首席指揮期間，該樂團進一步打開國際知名度。而在瓦列里·葛濟夫接下首席指揮一職後，更帶領該樂團邁入一個蓬勃發展的嶄新時代。其後接棒的亞尼克·聶澤·賽金，以及於 2018 年接任的拉哈夫·沙尼，則繼續將這股發展動能延續下去。

多倫音樂廳為樂團的駐點音樂廳，自 2010 年起，鹿特丹愛樂也成為了巴黎香榭麗舍劇院的常駐樂團，每年前往各地表演場館、世界知名音樂廳演出，其中也包含教育演出和社區推廣項目。

鹿特丹愛樂自 1950 年代便陸續發行了許多廣受好評的錄音。樂團目前除了與德意志留聲機唱片公司和北歐的 BIS 唱片公司簽約，亦與 EMI 和維京經典唱片公司合作。此外，樂團也註冊自己的錄音品牌「鹿特丹愛樂經典唱片」來重新發行歷史專輯。樂迷更可以通過直播平台「麥迪西 TV」(Medici.tv) 觀看音樂會的現場直播。在新冠疫情時代，鹿特丹愛樂也為聽眾製作精彩線上內容，其中最著名的便是樂手在家錄製的貝多芬《歡樂頌》，瀏覽次數破三百萬，成為世界關注的焦點新聞。

The Rotterdam Philharmonic Orchestra distinguishes itself with its intensely energetic performances, acclaimed recordings and innovative audience approach. Founded in 1918, it has claimed its own position among Europe's most foremost orchestras. After the first pioneering years, the Rotterdam Philharmonic developed into one of the foremost orchestras of the Netherlands under Eduard FLIPSE, Principal Conductor from 1930. In the 1970s, under Jean FOURNET and Edo DE WAART, the orchestra gained international recognition. Valery GERGIEV's appointment heralded a new period of bloom, which continued with Yannick NÉZET-SÉGUIN and with Lahav SHANI, Principal Conductor from 2018.

Home of the Rotterdam Philharmonic Orchestra is De Doelen Concert Hall. Since 2010, the Rotterdam Philharmonic has been a resident orchestra of the Paris Théâtre des Champs-Élysées, with performances from the local venues to concert halls worldwide, including educational performances and community projects.

The Rotterdam Philharmonic Orchestra has made critically lauded recordings since the 1950s, with recording companies such as Deutsche Grammophon, BIS Records, EMI, Virgin Classics, as well as its own label Rotterdam Philharmonic Vintage Recordings. Live streams of concerts can be seen regularly via Medici.tv, especially during the pandemic, the stay-at-home rendition of BEETHOVEN's *Ode to Joy* was viewed 3 million times and became world news.

**首席指揮 Chief Conductor**

Lahav SHANI

**榮譽指揮 Honorary Conductor**

Yannick NÉZET-SÉGUIN

**助理指揮 Assistant Conductor**

Bertie BAIGENT

**駐團藝術家 Artist in Residence**

Daniil TRIFONOV

**第一小提琴 First Violins**

Igor GRUPPMAN,

*Concert Master*

Marieke BLANKESTIJN,

*Concert Master*

Quirine SCHEFFERS

Hed YARON MEYERSON

Saskia OTTO

Arno BONS

Mireille VAN DER WART

Cor VAN DER LINDEN

Rachel BROWNE

Maria DINGJAN

Marie-Jose SCHRIJNER

Noemi BODDEN

Petra VISSER

Sophia TORRENGA

Hadewijch HOFLAND

Annerien STUKER

Alexandra VAN BEVEREN

Koen STAPERT

**第二小提琴 Second Violins**

Charlotte POTGIETER

Cecilia ZIANO

Frank DE GROOT

Laurens VAN VLIET

Tomoko HARA

Elina HIRVILAMMI-STAPHORSIUS

Jun Yi DOU

Bob BRUYN

Eefje HABRAKEN

Majja REINIKAINEN

Wim RUITENBEEK

Babette VAN DEN BERG

Melanie BROERS

**中提琴 Viola**

Anne HUSER

Roman SPITZER

Maartje VAN RHEEDEN

Galahad SAMSON

Kerstin BONK

Lex PRUMMEL

Janine BALLER

Francis SAUNDERS

Veronika LENÁRTOVÁ

Rosalinde KLUCK

Léon VAN DEN BERG

Olffe VAN DER KLEIN

**大提琴 Cello**

Emanuele SILVESTRI

Eugene LIFSCHITZ

Joanna PACHUCKA

Daniel PETROVITSCH

Mario RIO

Ge VAN LEEUWEN

Eelco BEINEMA

Carla SCHRIJNER

Pepijn MEEUWS

Yi-Ting FANG

**低音提琴 Double Bass**

Matthew MIDGLEY

Ying Lai GREEN

Jonathan FOCQUAERT

Harke WIERSMA

Robert FRANENBERG

Arjen LEENDERTZ

Ricardo NETO

**長笛 Flute**

Juliette HUREL

Joséphine OLECH

Desiree WOUDEMBERG

**長笛／短笛 Flute/Piccolo**

Beatriz BAIÃO

**雙簧管 Oboe**

Remco DE VRIES

Karel SCHOOF

Anja VAN DER MATEN

**雙簧管／英國管 Oboe/Cor Anglais**

Ron TIJHUIS

**單簧管 Clarinet**

Julien HERVÉ

Bruno BONANSEA

**單簧管／低音單簧管 Clarinet/Bass Clarinet**

Romke-Jan WIJMENGA

**低音管 Bassoon**

Pieter NUYTTEN

Lola DESCOURS

Marianne PROMMEL

**低音管／倍低音管 Bassoon/Contra-bassoon**

Hans WISSE

**法國號 Horn**

David FERNÁNDEZ ALONSO

Felipe SANTOS FREITAS

Wendy LELIVELD

Richard SPEETJENS

Laurens OTTO

Pierre BUIZER

**小號 Trumpet**

Alex ELIA

Simon WIERENGA

Jos VERSPAGEN

**長號 Trombone**

Pierre VOLDERS

Alexander VERBEEK

Remko DE JAGER

**低音長號／倍低音長號****Bass Trombone/Contra-Bass Trombone**

Rommert GROENHOF

**低音號 Tuba**

Hendrik-Jan RENES

**定音鼓／打擊 Timpani/Percussion**

Danny VAN DE WAL

Ronald ENT

Adriaan FEYAERTS

Martijn BOOM

**豎琴 Harp**

Charlotte SPRENKEL

**執行總監 Managing Director**

George WIEGEL

**巡演經理 Tours Manager**

Daniel ROSENQUIST

**藝術事務經理 Artistic Affairs Manager**

Floris DON

**樂團人事經理 Orchestra Personnel Manager**

Esther VAN HELVOORT

Monique VAN ZELST

**舞台監督 Stage Manager**

Marcel VAN DE MERWE

Loan HUWS

Frans VAN GELDER